

Inhalt

Vorwort	13
Einleitung	17
I. Gedichte der hebräischen Anfänge in zweisprachiger Fassung	27
שירים Gedichte	
Sonne mit weichen Händen	28
שָׁמֵשׁ בְּיָדַיִם רַפּוֹת	29
Wie eine graue Muschel...	30
הָעֵרֶב נִסְגָּר עָלַי כְּמוֹ קוֹנְכִית אֶפְרָה	31
Liebesgedicht vom Anfang der Tage	32
שִׁיר אַהֲבָה לְרֵאשִׁית הַיָּמִים	33
Du sollst ruhen	34
נֹחֵחַ, כְּאֲשֶׁר נָחִים הַצִּלְלִים	35
Deine weißen Brüste	36
שְׂדֵיךָ הַלְּבָנִים	37
Zwischen den Fingern der Stadt	39
בין אצבעות העיר	
Noch hör ich deine Schritte	40
עוֹד הוֹלְכִים צַעֲדֶיךָ	41
Du und ich	42
אַתּ וְאֲנִי	43
Herbst	46
סָתוּ	47
Affe im Auslagefenster	48
קוֹף בַּחלוֹן הַרְאוּהָ	49
Vor Dantes Bildnis	50
לְפָנַי תְּמוֹנַתוֹ שֶׁל דִּנְטָה	51
Vorsonnabendstunde	52

בערב שבת	53
Noch geht einer mit mir	56
אחד הולך אתי לארך החופים	57
II. Gedichte der Reifezeit in zweisprachiger Fassung	59
עפר בעמות Staub in Konfrontation	
Suchen	60
חיפושים	61
Wir haben uns in den Sand gewühlt	62
התכרבלנו בחול	63
Mit Fingern aus dunklem Blei	66
באצבעות של עופרת כהה	67
Ich bange	68
אני חרד	69
Der Abend neigt sich über mich	70
הערב גוחן מעלי	71
Du fällst auf sein Gesicht	72
על פניו אתה נופל	73
Der Tod der Kerzen	74
מות הנרות	75
Wintertag in Jerusalem	76
יום חורף בירושלים	77
בצל העקרב Im Schatten des Skorpions	79
So warst du und das Vergessen	80
אחותי אדמת־השער	81
Verirrung	82
תעתועים	83
Mit Else Lasker-Schüler	84
המשוררת	85

III. Zu Lebzeiten publizierte Auswahl der Früh- und Spätzeitgedichte in zweisprachiger Fassung	89
ספירה לאחור Count Down.	
Selected Poems 1960-2000	
Mit dem Meißel der Minute	90
עם אזמל הרגע	91
Ein Wort	92
מִלָּה	93
Ohnmacht	94
חסר אונים	95
Ungesagte Worte fallen	96
דברים שלא נאמרו	97
Wir kosteten unreife Frucht	100
טעמנו פרות־בסר	101
Das Verbrechen	102
הפשע	103
Wir sind Brüder im Blut und nicht im Geist	104
אנחנו אחים בדם ולא־רוח	105
Fortsetzung (der neue Exodus)	108
המשכיות	109
Variante zu „Die Verwandlung“	112
מטמורפוזיס (Die Verwandlung)	113
Abraham lässt das Messer fallen	114
וישלח אברהם את המאכלת	115
Ein Mensch warf sich ...	116
אדם השליך את עצמו	117
Nur die Augen tragen noch	118
בית עלמין אטי	119
Das schmerzliche Lied	122
את השיר הכאוב גזרת מעצמך	123
Die Sonnenblume	124
החמנית	125
Adam schweigt oder das Altwerden	126

להזדקן	127
Stimmung	128
מצב־רוח	129
Du mit Blumenvase im Café	130
בית־קפה עם אגרטל	131
Irgendwo	132
במקום כלשהו	133
Gebete steigen auf	134
תפלות עולות אל על	135
Er	136
הוא	137
Und die Kinder sangen Haleluja	138
והילדים שרו הללויה	139
Hof in einem verlassenen Café	140
חצר בבית־קפה עזוב	141
Im Café „Mille feuilles“ zu Jerusalem	144
בבית הקפה „Mille feuilles“ בירושלים	145
Ich bin ein Schneemann in der Heiligen Stadt	148
אני איש השלג בעיר הקדש	149
Die Stare	150
תמונה עם זרזירים בירושלים	151
Wahnsinnsbild aus Safed	152
תמונת שגעון בצפת	153
Zwei Obrigkeiten hörig (Poesie und Plastik)	154
כפוף לשתי רשיות	155
Was uns geblieben	158
מה שנשאר לנו	159
IV. Unpublizierte hebräische Gedichte aus dem Nachlass	161
in zweisprachiger Fassung	
Im Emek Jisrael	162
בעמק יזרעאל	163
Kommt ein weißer Elefant	164

בא פיל לבן	165
Hände – große Spaten des Dunkels	166
שיר אהבה	167
Mit dem Gesicht zum Zionsberg	168
עם הפנים אל הר ציון	169
In der Eisenbahn (von Salzburg nach München)	170
הרהורי מסע ברכבת	171
Romantik	172
רומנטיקה	173
Rubinstein spielt im Radio	174
רובינשטיין מנגן ברדיו	175
Sanft-Sonne kämmt ihr Haar	176
שמש רכה	177
Mit den zerzausten Grasstummeln	178
בגבעולי־עשב מרטטים	179
In den tiefen Mulden der Zeit	180
בשקתות עמקים של הזמן	181
Ich und der Hund Bim	182
אני והכלב בים	183
Die müden Kinder von Jerusalem	184
אני מְצִיר	185
Deine Mosesarme heben	186
אתה מרים זרועות משה	187
Josef	188
יוסף	189
Eine Stehminute lang	192
רגע של עמידה	193
Vom Fenster winkt herein das Laub	196
מן החלון מְנַפְנֶפֶת הָעֵלֶוֹה	197
Und nicht über das Herz und nicht über das Blut	198
ולא על הלב ולא על הדם	199
Ein fremder Husten dringt in meine Lungen	200
שעול זר	201

Bitter war der Geschmack der Liebe	202
מר היה טעמה של האהבה	203
Wir aber suchen	204
וְהֵכִי רְחוּקִים פְּתָאִם מֵעֶצְמוֹנוּ	205
Zufällige Begegnung an der Schwelle des Selbstmords	206
פגישה מקרית על סף התאבדות	207
Dein, sich über alle Maße	208
גופי המתרחב	209
An einem eingeschneiten Tag in Jerusalem	210
יום מושלג בירושלים	211
Der Mann, der bei Nacht geweint	212
האיש שבכה בלילה	213
Das Schicksal flicht dir Zöpfe	214
הגורל	215
Zu spät	216
מאוחר מדי	217
Ich war sein glücklicher Sklave für einen Augenblick	218
והייתי עבדו המאשר לרגע אחד	219
Ich sitze auf der Schwelle zerstörter Häuser	220
אָנִי יוֹשֵׁב עַל סֶף בְּתֵיִם שְׁנֶהְרָסוּ	221
Einblick in die Werkstatt des Dichters.	223
Verstreute Gedichte, Skizzen und Fragmente	
Vor einem Bild – Entfremdung	226
ראה את התמונה	227
Wer ein Haus heute baut	230
מי שבונה בית היום	231
Ora war sehr schön	234
אֹרָה הֵיטָה יָפָה מְאֹד	235
Seltsame Wiederbegegnung	236
Ich sage der Welt – Dunkel	237
אָנִי אוֹמֵר לְעוֹלָם – חֹשֶׁךְ	239
Mein Amen steht am Anfang der Vergangenheit	240

אַלְפִּים שְׁנַיִם עָבְרוּ	241
Mit dem Dichter	244
עם המשורר	245
Was noch geblieben ist	246
כל מה שנשאר	247
Nachwort	249
Editorische Notiz	263
Bildnachweise	270
Die Herausgebenden	271